

Wir bei SysKon helfen Ihnen,
Zeit, Geld und Nerven zu sparen!



Technische Redaktion
Terminologieverwaltung
Prozessorganisation
Dokumentenmanagement
Projektmanagement
Software-Entwicklung

Wasser-
Installationstechnik:
Printdokument und
Software-
Onlinehilfe aus
derselben Quelle

ERFOLGSGESCHICHTEN

WASSER-INSTALLATIONSTECHNIK: PRINTDOKUMENT UND SOFTWARE- ONLINEHILFE AUS DERSELBEN QUELLE

Im Rahmen der Technischen Kommunikation erstellen wir bei SysKon alles, was Technik verständlich macht, von der Bedienungsanleitung bis zum Erklärvideo, vom Service-Manual bis zum Software-Hilfesystem.

Mit dem Thema „Print und Online aus einer Quelle“ beschäftigen wir uns bereits seit 1992. Medienneutrales Schreiben und modulares Denken sind uns also geläufig.

Unser Kunde, für den wir bereits Bedienungsanleitungen und Service-Manuals in Word erstellten, beauftragte uns mit einem neuen Projekt. Das [innovative Produkt](#) dient der Bekämpfung von Legionellen durch intelligent gesteuerte Leitungssysteme. Neu sollten auch die Formate der Dokumentation sein - neben Print auch Online-Hilfe, die der Kunde in der Software des Produkts integrieren wollte.

Die naheliegende Lösung bestand in der Verwendung eines Redaktionssystems. Der Kunde schlug das vergleichsweise preisgünstige MadCap Flare vor, dessen Lizenzkosten in der Tat auch kleinere Budgets nicht zum Überlaufen bringen.

Der erste Eindruck war positiv, also sagte ich zu. Martin Kumli, Teamleiter Marketing bei der [Georg Fischer JRG AG](#), gab uns den Startschuss. Da es das erste Projekt mit diesem Redaktionssystem war, saßen wir zunächst vor einem weißen Blatt. Um die Realisierung habe ich mich selbst gekümmert: Testversion installiert, Tutorials auf YouTube angesehen, das PDF-Layout gemäß dem bisherigen Word-Erscheinungsbild definiert und das Online-Layout in Anlehnung an den Webauftritt des Kunden.

KOMMENTARE



Rainer Pflaum, SysKon GmbH

Ein interessantes Projekt mit Herausforderungen, denen wir uns sehr gern stellen. Was mir auch gefällt:

Vor ca. einem Jahr konnte ich die Pflege des Redaktionssystems an unseren international erfahrenen Redakteur Giuliano Benassi übergeben, der sich in kürzester Zeit in das System eingearbeitet hat und es nun bereits in 11 Sprachen pflegt. Ein Kundenprojekt an vorderster Front der aktuellen Technik, dessen Dokumentation mit unserer Pflege künftigen Versionen entgegenseht.



Giuliano Benassi, SysKon GmbH

Redaktionssysteme gibt es viele, um die vielfältigen Anforderungen vernünftig zu erfüllen. Grundkenntnisse der Programmierung sind hilfreich, um MadCap Flare sinnvoll zu verwenden, dafür „belohnt“ das System mit transparentem Datenaufbau - wo was gespeichert ist bleibt kein Rätsel - und großer Stabilität. Die zusätzliche Software MadCap Lingo ermöglicht zudem ein sinnvolles Übersetzungsmanagement, was bei der Übersetzung Kosten spart. Viele schöne Aufgaben, zumal die Zusammenarbeit mit dem Verantwortlichen für die Weiterentwicklung, Simon Obrist, sehr gut funktioniert.

MadCap Flare erwies sich als flexibles Tool, in dem sich die eigenen Vorstellungen mit grundlegenden Programmierkenntnissen gut umsetzen lassen. Abbildungen etwa lassen sich im Format SVG so speichern, dass sie sowohl im PDF als auch in der Online-Hilfe ohne Datenverlust gut aussehen.

Dank der intensiven und offenen Kommunikation mit Projektleitung und Softwareentwicklung, die uns Martin Kumli ermöglichte, konnte ich nach 5 Wochen bereits die erste Online-Produktion fertigstellen. Als Web-Version ist diese sogar responsive, um sowohl am Bildschirm als auch auf mobilen Geräten gut lesbar zu sein. Eine Woche später folgte das Handbuch als PDF. Besonders interessant: Der Inhalt (Texte in allen Absatzformaten und Bilder) bleibt immer derselbe, denn das Layout wird unabhängig davon definiert. Layout-Änderungen sind unabhängig vom Inhalt leicht vorzunehmen und ohne großen Aufwand auf andere Dokumente übertragbar, was etwa bei mehreren Sprachen sehr hilfreich ist.

Die Freigabe des Layouts und der Inhalte erfolgte durch Projektleiter Arnaud Andreolli.

ÜBER SYSKON



SysKon ist auf Technische Redaktion spezialisiert und hat sich zudem in anderen Bereichen bewährt, wie Terminologieverwaltung, Prozessorganisation, Dokumentenmanagement, Projektmanagement, Schulung, Webdesign, SEO und Software-Entwicklung.

Im Rahmen der Technischen Kommunikation erstellen wir bei SysKon alles, was Technik verständlich macht, von der Bedienungsanleitung bis zum Erklärvideo, vom Servicemanual bis zum Software-Hilfesystem.

Kontakt

SysKon Systemlösungen GmbH
Turmstr. 9
D-78467 Konstanz
☎ +49 7531 28225-0
✉ info@SysKon.com
🌐 <https://syskon.com>